

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION  
ON LAUNDERING, SEARCH,  
SEIZURE AND CONFISCATION  
OF THE PROCEEDS FROM CRIME  
AND ON THE FINANCING OF TERRORISM

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE  
RELATIVE AU BLANCHIMENT,  
AU DÉPISTAGE, À LA SAISIE ET À  
LA CONFISCATION DES PRODUITS  
DU CRIME ET AU FINANCEMENT  
DU TERRORISME

## **Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other Signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime and instrumentalities,

Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established;

Bearing in mind the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime (ETS No. 141 – hereinafter referred to as “the 1990 Convention”);

Recalling also Resolution 1373(2001) on threats to international peace and security caused by terrorist acts adopted by the Security Council of the United Nations on 28 September 2001, and particularly its paragraph 3.d;

Recalling the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999 and particularly its Articles 2 and 4, which oblige States Parties to establish the financing of terrorism as a criminal offence;

Convinced of the necessity to take immediate steps to ratify and to implement fully the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above,

Have agreed as follows

## **Chapter I – Use of terms**

### **Article 1 – Use of terms**

For the purposes of this Convention

- a. “proceeds” means any economic advantage, derived from or obtained, directly or indirectly, from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph b of this article.

- b "property" includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to or interest in such property;
- c "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;
- d "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;
- e "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 9 of this Convention.
- f "financial intelligence unit" (hereinafter referred to as "FIU") means a central, national agency responsible for receiving (and, as permitted, requesting), analysing and disseminating to the competent authorities, disclosures of financial information
  - i concerning suspected proceeds and potential financing of terrorism, or
  - ii required by national legislation or regulation,
 in order to combat money laundering and financing of terrorism;
- g "freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, destruction, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or other competent authority;
- h "financing of terrorism" means the acts set out in Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above.

## **Chapter II – Financing of terrorism**

### **Article 2 – Application of the Convention to the financing of terrorism**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to apply the provisions contained in Chapters III, IV and V of this Convention to the financing of terrorism.
- 2 In particular, each Party shall ensure that it is able to search, trace, identify, freeze, seize and confiscate property, of a licit or illicit origin, used or allocated to be used by any means, in whole or in part, for the financing of terrorism, or the proceeds of this offence, and to provide co-operation to this end to the widest possible extent.

## **Chapter III – Measures to be taken at national level**

### ***Section 1 – General provisions***

#### **Article 3 – Confiscation measures**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds and laundered property

2. Provided that paragraph 1 of this article applies to money laundering and to the categories of offences in the appendix to the Convention, each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies
  - a. only in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year. However, each Party may make a declaration on this provision in respect of the confiscation of the proceeds from tax offences for the sole purpose of being able to confiscate such proceeds, both nationally and through international cooperation, under national and international tax-debt recovery legislation; and/or
  - b. only to a list of specified offences.
3. Parties may provide for mandatory confiscation in respect of offences which are subject to the confiscation regime. Parties may in particular include in this provision the offences of money laundering, drug trafficking, trafficking in human beings and any other serious offence.
4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to require that, in respect of a serious offence or offences as defined by national law, an offender demonstrates the origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation to the extent that such a requirement is consistent with the principles of its domestic law.

#### **Article 4 – Investigative and provisional measures**

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify, trace, freeze or seize rapidly property which is liable to confiscation pursuant to Article 3, in order in particular to facilitate the enforcement of a later confiscation.

#### **Article 5 – Freezing, seizure and confiscation**

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that the measures to freeze, seize and confiscate also encompass:

- a. the property into which the proceeds have been transformed or converted;
- b. property acquired from legitimate sources, if proceeds have been intermingled, in whole or in part, with such property, up to the assessed value of the intermingled proceeds;
- c. income or other benefits derived from proceeds, from property into which proceeds of crime have been transformed or converted or from property with which proceeds of crime have been intermingled, up to the assessed value of the intermingled proceeds, in the same manner and to the same extent as proceeds.

#### **Article 6 – Management of frozen or seized property**

Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure proper management of frozen or seized property in accordance with Articles 4 and 5 of this Convention

### **Article 7 – Investigative powers and techniques**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 3, 4 and 5. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.
- 2 Without prejudice to paragraph 1, each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to:
  - a determine whether a natural or legal person is a holder or beneficial owner of one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so obtain all of the details of the identified accounts;
  - b obtain the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more specified accounts, including the particulars of any sending or recipient account;
  - c monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more identified accounts; and,
  - d ensure that banks do not disclose to the bank customer concerned or to other third persons that information has been sought or obtained in accordance with sub-paragraphs a, b, or c, or that an investigation is being carried out.

Parties shall consider extending this provision to accounts held in non-bank financial institutions

- 3 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto, such as observation, interception of telecommunications, access to computer systems and order to produce specific documents.

### **Article 8 – Legal remedies**

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 3, 4 and 5 and such other provisions in this Section as are relevant, shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

### **Article 9 – Laundering offences**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:
  - a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions,

- b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds;
- and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;
- c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;
  - d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.
- 2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:
- a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;
  - b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;
  - c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.
- 3 Each Party may adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as an offence under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in either or both of the following cases where the offender
- a suspected that the property was proceeds,
  - b ought to have assumed that the property was proceeds.
- 4 Provided that paragraph 1 of this article applies to the categories of predicate offences in the appendix to the Convention, each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies:
- a only in so far as the predicate offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year, or for those Parties that have a minimum threshold for offences in their legal system, in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a minimum of more than six months; and/or
  - b only to a list of specified predicate offences; and/or
  - c to a category of serious offences in the national law of the Party.
- 5 Each Party shall ensure that a prior or simultaneous conviction for the predicate offence is not a prerequisite for a conviction for money laundering.
- 6 Each Party shall ensure that a conviction for money laundering under this article is possible where it is proved that the property, the object of paragraph 1.a or b of this article, originated from a predicate offence, without it being necessary to establish precisely which offence.
- 7 Each Party shall ensure that predicate offences for money laundering extend to conduct that occurred in another State, which constitutes an offence in that State, and which would have

constituted a predicate offence had it occurred domestically. Each Party may provide that the only prerequisite is that the conduct would have constituted a predicate offence had it occurred domestically.

#### **Article 10 – Corporate liability**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that legal persons can be held liable for the criminal offences of money laundering established in accordance with this Convention, committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:
  - a a power of representation of the legal person; or
  - b an authority to take decisions on behalf of the legal person; or
  - c an authority to exercise control within the legal person,as well as for involvement of such a natural person as accessory or instigator in the above-mentioned offences.
- 2 Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of the criminal offences mentioned in paragraph 1 for the benefit of that legal person by a natural person under its authority.
- 3 Liability of a legal person under this article shall not exclude criminal proceedings against natural persons who are perpetrators, instigators of, or accessories to, the criminal offences mentioned in paragraph 1.
- 4 Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with this article, shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, including monetary sanctions.

#### **Article 11 – Previous decisions**

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to provide for the possibility of taking into account, when determining the penalty, final decisions against a natural or legal person taken in another Party in relation to offences established in accordance with this Convention.

### ***Section 2 – Financial intelligence unit (FIU) and prevention***

#### **Article 12 – Financial intelligence unit (FIU)**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish an FIU as defined in this Convention
- 2 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that its FIU has access, directly or indirectly, on a timely basis to the financial, administrative and law enforcement information that it requires to properly undertake its functions, including the analysis of suspicious transaction reports

### **Article 13 – Measures to prevent money laundering**

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to institute a comprehensive domestic regulatory and supervisory or monitoring regime to prevent money laundering and shall take due account of applicable international standards, including in particular the recommendations adopted by the Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF)
- 2 In that respect, each Party shall adopt, in particular, such legislative and other measures as may be necessary to:
  - a require legal and natural persons which engage in activities which are particularly likely to be used for money laundering purposes, and as far as these activities are concerned, to:
    - i identify and verify the identity of their customers and, where applicable, their ultimate beneficial owners, and to conduct ongoing due diligence on the business relationship, while taking into account a risk based approach;
    - ii report suspicions on money laundering subject to safeguard;
    - iii take supporting measures, such as record keeping on customer identification and transactions, training of personnel and the establishment of internal policies and procedures, and if appropriate, adapted to their size and nature of business;
  - b prohibit, as appropriate, the persons referred to in sub-paragraph a from disclosing the fact that a suspicious transaction report or related information has been transmitted or that a money laundering investigation is being or may be carried out;
  - c ensure that the persons referred to in sub-paragraph a are subject to effective systems for monitoring, and where applicable supervision, with a view to ensure their compliance with the requirements to combat money laundering, where appropriate on a risk sensitive basis.
- 3 in that respect, each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to detect the significant physical cross border transportation of cash and appropriate bearer negotiable instruments.

### **Article 14 – Postponement of domestic suspicious transactions**

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to permit urgent action to be taken by the FIU or, as appropriate, by any other competent authorities or body, when there is a suspicion that a transaction is related to money laundering, to suspend or withhold consent to a transaction going ahead in order to analyse the transaction and confirm the suspicion. Each party may restrict such a measure to cases where a suspicious transaction report has been submitted. The maximum duration of any suspension or withholding of consent to a transaction shall be subject to any relevant provisions in national law.

## **Chapter IV – International co-operation**

### ***Section 1 – Principles of international co-operation***

#### **Article 15 – General principles and measures for international co-operation**

- 1 The Parties shall mutually co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.
- 2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:
  - a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;
  - b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.
- 3 Investigative assistance and provisional measures sought in paragraph 2.b shall be carried out as permitted by and in accordance with the internal law of the requested Party. Where the request concerning one of these measures specifies formalities or procedures which are necessary under the law of the requesting Party, even if unfamiliar to the requested Party, the latter shall comply with such requests to the extent that the action sought is not contrary to the fundamental principles of its law.
- 4 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that the requests coming from other Parties in order to identify, trace, freeze or seize the proceeds and instrumentalities, receive the same priority as those made in the framework of internal procedures.

### ***Section 2 - Investigative assistance***

#### **Article 16 - Obligation to assist**

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

#### **Article 17 – Requests for information on bank accounts**

- 1 Each Party shall, under the conditions set out in this article, take the measures necessary to determine, in answer to a request sent by another Party, whether a natural or legal person that is the subject of a criminal investigation holds or controls one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so, provide the particulars of the identified accounts.
- 2 The obligation set out in this article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank keeping the account
- 3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting party shall, in the request:

- a state why it considers that the requested information is likely to be of substantial value for the purpose of the criminal investigation into the offence;
  - b state on what grounds it presumes that banks in the requested Party hold the account and specify, to the widest extent possible, which banks and/or accounts may be involved; and
  - c include any additional information available which may facilitate the execution of the request
- 4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.
  - 5 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that this article applies only to the categories of offences specified in the list contained in the appendix to this Convention.
  - 6 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

**Article 18 – Requests for information on banking transactions**

- 1 On request by another Party, the requested Party shall provide the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more accounts specified in the request, including the particulars of any sending or recipient account.
- 2 The obligation set out in this article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank holding the account.
- 3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.
- 4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.
- 5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

**Article 19 – Requests for the monitoring of banking transactions**

- 1 Each Party shall ensure that, at the request of another Party, it is able to monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more accounts specified in the request and communicate the results thereof to the requesting Party.
- 2 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.
- 3 The decision to monitor shall be taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party, with due regard for the national law of that Party.

- 4 The practical details regarding the monitoring shall be agreed between the competent authorities of the requesting and requested Parties.
- 5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions.

#### **Article 20 – Spontaneous information**

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

### ***Section 3 – Provisional measures***

#### **Article 21 – Obligation to take provisional measures**

- 1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.
- 2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 23 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

#### **Article 22 – Execution of provisional measures**

- 1 After the execution of the provisional measures requested in conformity with paragraph 1 of Article 21, the requesting Party shall provide spontaneously and as soon as possible to the requested Party all information which may question or modify the extent of these measures. The requesting Party shall also provide without delays all complementary information requested by the requested Party and which is necessary for the implementation of and the follow up to the provisional measures.
- 2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

### ***Section 4 – Confiscation***

#### **Article 23 – Obligation to confiscate**

- 1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:
  - a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or
  - b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.

- 2 For the purposes of applying paragraph 1 b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law
- 3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.
- 4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.
- 5 The Parties shall co-operate to the widest extent possible under their domestic law with those Parties which request the execution of measures equivalent to confiscation leading to the deprivation of property, which are not criminal sanctions, in so far as such measures are ordered by a judicial authority of the requesting Party in relation to a criminal offence, provided that it has been established that the property constitutes proceeds or other property in the meaning of Article 5 of this Convention.

#### **Article 24 – Execution of confiscation**

- 1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 23 shall be governed by the law of the requested Party.
- 2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.
- 3 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.
- 4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.
- 5 In the case of Article 23, paragraph 1 a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

#### **Article 25 – Confiscated property**

- 1 Property confiscated by a Party pursuant to Articles 23 and 24 of this Convention, shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law and administrative procedures.
- 2 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, Parties shall, to the extent permitted by domestic law and if so requested, give priority consideration to returning the confiscated property to the requesting Party so that it can give compensation to the victims of the crime or return such property to their legitimate owners
- 3 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, a Party may give special consideration to concluding agreements or

arrangements on sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such property, in accordance with its domestic law or administrative procedures.

#### **Article 26 – Right of enforcement and maximum amount of confiscation**

- 1 A request for confiscation made under Articles 23 and 24 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.
- 2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

#### **Article 27 – Imprisonment in default**

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 23, if the requesting Party has so specified in the request

### ***Section 5 – Refusal and postponement of co-operation***

#### **Article 28 – Grounds for refusal**

- 1 Co-operation under this chapter may be refused if:
  - a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or
  - b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, ordre public or other essential interests of the requested Party; or
  - c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or
  - d the offence to which the request relates is a fiscal offence, with the exception of the financing of terrorism;
  - e the offence to which the request relates is a political offence, with the exception of the financing of terrorism, or
  - f the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of *ne bis in idem*; or
  - g the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action. Where dual criminality is required for co-operation under this chapter, that requirement shall be deemed to be satisfied regardless of whether both Parties place the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology, provided that both Parties criminalise the conduct underlying the offence.
- 2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.

- 3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
- 4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:
  - a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or
  - b without prejudice to the obligation pursuant to Article 23, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic law of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:
    - i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or
    - ii property that might be qualified as its instrumentalities; or
  - c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or
  - d without prejudice to Article 23, paragraph 5, the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or
  - e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or
  - f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered in absentia of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.
- 5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered in absentia if:
  - a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or
  - b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.
- 6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made in absentia, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.
- 7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
- 8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:

- a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;
- b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 23, paragraph 1.a.
- c the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is mentioned in the request both as the author of the underlying criminal offence and of the offence of money laundering, in accordance with Article 9.2.b of this Convention, shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter.

#### **Article 29 – Postponement**

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

#### **Article 30 – Partial or conditional granting of a request**

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

### ***Section 6 – Notification and protection of third parties' rights***

#### **Article 31 – Notification of documents**

- 1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.
- 2 Nothing in this article is intended to interfere with:
  - a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad,
  - b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession
- 3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

#### **Article 32 – Recognition of foreign decisions**

- 1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.
- 2 Recognition may be refused if:
  - a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or
  - b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or
  - c it is incompatible with the ordre public of the requested Party; or
  - d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

#### **Section 7 – Procedural and other general rules**

##### **Article 33 – Central authority**

- 1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.
- 2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

##### **Article 34 – Direct communication**

- 1 The central authorities shall communicate directly with one another.
- 2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.
- 3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).
- 4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.
- 5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.
- 6 Draft requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities of the requesting Party to such authorities of the requested Party prior to a formal request to ensure that it can be dealt with efficiently upon receipt and contains sufficient information and supporting documentation for it to meet the requirements of the legislation of the requested Party.

### **Article 35 – Form of request and languages**

- 1 All requests under this chapter shall be made in writing. They may be transmitted electronically, or by any other means of telecommunication, provided that the requesting Party is prepared, upon request, to produce at any time a written record of such communication and the original. However each Party may, at any time, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the conditions in which it is ready to accept and execute requests received electronically or by any other means of communication.
- 2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.
- 3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any State or the European Community may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

### **Article 36 – Legalisation**

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

### **Article 37 – Content of request**

- 1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:
  - a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
  - b the object of and the reason for the request;
  - c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;
  - d in so far as the co-operation involves coercive action:
    - i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and
    - ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;
  - e where necessary and in so far as possible:
    - i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and
    - ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and
  - f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.

- 2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.
- 3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:
  - a in the case of Article 23, paragraph 1.a:
    - i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;
    - ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;
    - iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and
    - iv information as to the necessity of taking any provisional measures;
  - b in the case of Article 23, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;
  - c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

#### **Article 38 – Defective requests**

- 1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.
- 2 The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.
- 3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

#### **Article 39 – Plurality of requests**

- 1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.
- 2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

#### **Article 40 – Obligation to give reasons**

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

#### **Article 41 – Information**

- 1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of
  - a the action initiated on a request under this chapter;
  - b the final result of the action carried out on the basis of the request;
  - c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;
  - d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and
  - e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure
- 2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:
  - a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and
  - b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.
- 3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

#### **Article 42 – Restriction of use**

- 1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.
- 2 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

#### **Article 43 – Confidentiality**

- 1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.
- 2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.
- 3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 20 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the

Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

#### **Article 44 – Costs**

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

#### **Article 45 – Damages**

- 1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.
- 2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

### **Chapter V – Co-operation between FIUs**

#### **Article 46 – Co-operation between FIUs**

- 1 Parties shall ensure that FIUs, as defined in this Convention, shall cooperate for the purpose of combating money laundering, to assemble and analyse, or, if appropriate, investigate within the FIU relevant information on any fact which might be an indication of money laundering in accordance with their national powers.
- 2 For the purposes of paragraph 1, each Party shall ensure that FIUs exchange, spontaneously or on request and either in accordance with this Convention or in accordance with existing or future memoranda of understanding compatible with this Convention, any accessible information that may be relevant to the processing or analysis of information or, if appropriate, to investigation by the FIU regarding financial transactions related to money laundering and the natural or legal persons involved.
- 3 Each Party shall ensure that the performance of the functions of the FIUs under this article shall not be affected by their internal status, regardless of whether they are administrative, law enforcement or judicial authorities.
- 4 Each request made under this article shall be accompanied by a brief statement of the relevant facts known to the requesting FIU. The FIU shall specify in the request how the information sought will be used.
- 5 When a request is made in accordance with this article, the requested FIU shall provide all relevant information, including accessible financial information and requested law enforcement data, sought in the request, without the need for a formal letter of request under applicable conventions or agreements between the Parties.

- 6 An FIU may refuse to divulge information which could lead to impairment of a criminal investigation being conducted in the requested Party or, in exceptional circumstances, where divulging the information would be clearly disproportionate to the legitimate interests of a natural or legal person or the Party concerned or would otherwise not be in accordance with fundamental principles of national law of the requested Party. Any such refusal shall be appropriately explained to the FIU requesting the information.
- 7 Information or documents obtained under this article shall only be used for the purposes laid down in paragraph 1. Information supplied by a counterpart FIU shall not be disseminated to a third party, nor be used by the receiving FIU for purposes other than analysis, without prior consent of the supplying FIU.
- 8 When transmitting information or documents pursuant to this article, the transmitting FIU may impose restrictions and conditions on the use of information for purposes other than those stipulated in paragraph 7. The receiving FIU shall comply with any such restrictions and conditions.
- 9 Where a Party wishes to use transmitted information or documents for criminal investigations or prosecutions for the purposes laid down in paragraph 7, the transmitting FIU may not refuse its consent to such use unless it does so on the basis of restrictions under its national law or conditions referred to in paragraph 6. Any refusal to grant consent shall be appropriately explained.
- 10 FIUs shall undertake all necessary measures, including security measures, to ensure that information submitted under this article is not accessible by any other authorities, agencies or departments.
- 11 The information submitted shall be protected, in conformity with the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and taking account of Recommendation No R(87)15 of 15 September 1987 of the Committee of Ministers of the Council of Europe Regulating the Use of Personal Data in the Police Sector, by at least the same rules of confidentiality and protection of personal data as those that apply under the national legislation applicable to the requesting FIU.
- 12 The transmitting FIU may make reasonable enquiries as to the use made of information provided and the receiving FIU shall, whenever practicable, provide such feedback.
- 13 Parties shall indicate the unit which is an FIU within the meaning of this article.

**Article 47 – International co-operation for postponement of suspicious transactions**

- 1 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to permit urgent action to be initiated by a FIU, at the request of a foreign FIU, to suspend or withhold consent

to a transaction going ahead for such periods and depending on the same conditions as apply in its domestic law in respect of the postponement of transactions.

- 2 The action referred to in paragraph 1 shall be taken where the requested FIU is satisfied, upon justification by the requesting FIU, that:
  - a the transaction is related to money laundering; and
  - b the transaction would have been suspended, or consent to the transaction going ahead would have been withheld, if the transaction had been the subject of a domestic suspicious transaction report.

## **Chapter VI – Monitoring mechanism and settlement of disputes**

### **Article 48 – Monitoring mechanism and settlement of disputes**

- 1 The Conference of the Parties (COP) shall be responsible for following the implementation of the Convention. The COP:
  - a shall monitor the proper implementation of the Convention by the Parties;
  - b shall, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the interpretation and application of the Convention.
- 2 The COP shall carry out the functions under paragraph 1.a above by using any available Select Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures (Moneyval) public summaries (for Moneyval countries) and any available FATF public summaries (for FATF countries), supplemented by periodic self assessment questionnaires, as appropriate. The monitoring procedure will deal with areas covered by this Convention only in respect of those areas which are not covered by other relevant international standards on which mutual evaluations are carried out by the FATF and Moneyval.
- 3 If the COP concludes that it requires further information in the discharge of its functions, it shall liaise with the Party concerned, taking advantage, if so required by the COP, of the procedure and mechanism of Moneyval. The Party concerned shall then report back to the COP. The COP shall on this basis decide whether or not to carry out a more in-depth assessment of the position of the Party concerned. This may, but need not necessarily, involve, a country visit by an evaluation team.
- 4 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the COP, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned
- 5 The COP shall adopt its own rules of procedure.
- 6 The Secretary General of the Council of Europe shall convene the COP not later than one year following the entry into force of this Convention. Thereafter, regular meetings of the COP shall be held in accordance with the rules of procedure adopted by the COP.

## **Chapter VII – Final Provisions**

### **Article 49 – Signature and entry into force**

- 1 The Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the European Community and non-member States which have participated in its elaboration. Such States or the European Community may express their consent to be bound by:
  - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 6 signatories, of which at least four are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 4 In respect of any Signatory which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 5 No Party to the 1990 Convention may ratify, accept or approve this Convention without considering itself bound by at least the provisions corresponding to the provisions of the 1990 Convention to which it is bound.
- 6 As from its entry into force, Parties to this Convention, which are at the same time Parties to the 1990 Convention:
  - a shall apply the provisions of this Convention in their mutual relationships;
  - b shall continue to apply the provisions of the 1990 Convention in their relations with other Parties to the said Convention, but not to the present Convention.

### **Article 50 – Accession to the Convention**

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Parties to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee.
- 2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

### **Article 51 – Territorial application**

- 1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which the Convention shall apply.

- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of the Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### **Article 52 – Relationship to other conventions and agreements**

- 1 This Convention does not affect the rights and undertakings of Parties derived from international multilateral instruments concerning special matters.
- 2 The Parties to this Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for the purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.
- 3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate these relations accordingly, in lieu of the Convention, if it facilitates international co-operation.
- 4 Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.

#### **Article 53 – Declarations and reservations**

- 1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declaration provided for in Article 3, paragraph 2, Article 9, paragraph 4, Article 17, paragraph 5, Article 24, paragraph 3, Article 31, paragraph 2, Article 35, paragraphs 1 and 3 and Article 42, paragraph 2.
- 2 Any State or the European Community may also, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General, reserve its right not to apply, in part or in whole, the provisions of Article 7, paragraph 2, sub-paragraph c; Article 9, paragraph 6; Article 46, paragraph 5; and Article 47.
- 3 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare the manner in which it intends to apply Articles 17 and 19 of this Convention, particularly taking into account applicable international agreements in the field of international co-operation in criminal matters. It shall notify any changes in this information to the Secretary General of the Council of Europe.

- 4 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare:
  - a that it will not apply Article 3, paragraph 4 of this Convention; or
  - b that it will apply Article 3, paragraph 4 of this Convention only partly; or
  - c the manner in which it intends to apply Article 3, paragraph 4 of this Convention.It shall notify any changes in this information to the Secretary General of the Council of Europe.
- 5 No other reservation may be made.
- 6 Any Party which has made a reservation under this article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.
- 7 A Party which has made a reservation in respect of a provision of the Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

#### **Article 54 – Amendments**

- 1 Amendments to the Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the European Community and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 50.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC) which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and may adopt the amendment by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.
- 6 In order to update the categories of offences contained in the appendix, as well as amend Article 13, amendments may be proposed by any Party or by the Committee of Ministers. They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
- 7 After having consulted the Parties which are not members of the Council of Europe and, if necessary the CDPC, the Committee of Ministers may adopt an amendment proposed in accordance with paragraph 6 by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Parties. During this period, any Party may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.

- 8 If one-third of the Parties notifies the Secretary General of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.
- 9 If less than one-third of the Parties notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Parties which have not notified an objection.
- 10 Once an amendment has entered into force in accordance with paragraphs 6 to 9 of this article and a Party has notified an objection to it, this amendment shall come into force in respect of the Party concerned on the first day of the month following the date on which it has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance. A Party which has made an objection may withdraw it at any time by notifying it to the Secretary General of the Council of Europe.
- 11 If an amendment has been adopted by the Committee of Ministers, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention, without accepting at the same time the amendment.

#### **Article 55 – Denunciation**

- 1 Any Party may, at any time, denounce the Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 23 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of the Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

#### **Article 56 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Community, the non-member States which have participated in the elaboration of the Convention, any State invited to accede to it and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of the Convention in accordance with Articles 49 and 50;
- d any declaration or reservation made under Article 53;
- e any other act, notification or communication relating to the Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Warsaw, this 16th day of May 2005, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Community, to the non member States which have participated in the elaboration of the Convention and to any State invited to accede to it.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Varsovie, le 16 mai 2005, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à la Communauté européenne, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de cette Convention et à tout Etat invité à adhérer à celle-ci.

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

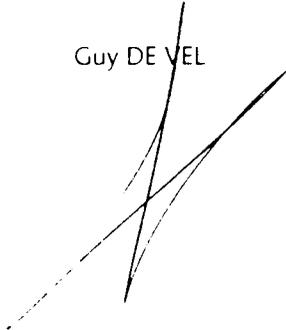
Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg, 22 September 2005

The Director General of Legal Affairs  
of the Council of Europe.

Le Directeur Général des Affaires Juridiques  
du Conseil de l'Europe,

Guy DE VEL



## Appendix \*

- a participation in an organised criminal group and racketeering;
- b terrorism, including financing of terrorism;
- c trafficking in human beings and migrant smuggling;
- d sexual exploitation, including sexual exploitation of children;
- e illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;
- f illicit arms trafficking;
- g illicit trafficking in stolen and other goods;
- h corruption and bribery;
- i fraud;
- j counterfeiting currency;
- k counterfeiting and piracy of products;
- l environmental crime;
- m murder, grievous bodily injury;
- n kidnapping, illegal restraint and hostage-taking;
- o robbery or theft;
- p smuggling (including in relation to customs and excise duties and taxes);
- q tax crimes (related to direct taxes and indirect taxes);
- r extortion;
- s forgery;
- t piracy; and
- u insider trading and market manipulation.

---

(\*) Appendix amended in accordance with the Decision adopted by the Ministers' Deputies at their 1210th meeting (22 October 2014, item 10.5). Date of entry into force of the amended Appendix : 25 October 2015.

## КОНВЕНЦИЯ СОВЕТА ЕВРОПЫ

### ОБ ОТМЫВАНИИ, ВЫЯВЛЕНИИ, ИЗЪЯТИИ И КОНФИСКАЦИИ ДОХОДОВ ОТ ПРЕСТУПНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И О ФИНАНСИРОВАНИИ ТЕРРОРИЗМА (CETS № 198)

(Варшава, 16 мая 2005 года)

#### Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является создание более тесного единства между его членами,

убежденные в необходимости проведения общей уголовной политики, направленной на защиту общества,

считая, что борьба против опасных форм преступности, во все большей степени приобретающих международный характер, требует использования эффективных и современных методов в международном масштабе,

полагая, что один из этих методов заключается в лишении преступников доходов от преступной деятельности и орудий,

считая, что для достижения этой цели необходимо создать эффективную систему международного сотрудничества,

принимая во внимание Конвенцию Совета Европы об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (ETS № 141 - далее «Конвенция 1990»),

ссылаясь также на резолюцию 1373 (2001) об угрозах международному миру и безопасности от террористических актов, принятую Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 28 сентября 2001 года, в особенности на пункт 3 «d»,

ссылаясь на Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, принятую Генеральной Ассамблеей ООН 9 декабря 1999 года, в особенности на статьи 2 и 4, которые обязывают государства-участников признать финансирование терроризма в качестве преступления,

убежденные в необходимости принятия скорейших мер по ратификации и полной имплементации Международной Конвенции о борьбе с финансированием терроризма, указанной выше,

договорились о следующем:

#### Глава I. Использование терминов

##### Статья 1

##### Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

а) «доходы» означают любую экономическую выгоду, полученную или извлеченную, прямо или косвенно в результате совершения преступлений. Такая выгода может состоять из любого имущества как определено в подпункте «b» настоящей статьи;

б) «имущество» означает имущество любого рода, вещественное или невещественное, движимое или недвижимое, а также юридические акты или документы, подтверждающие право на имущество или на долю в этом имуществе;

с) «орудия» означают любое имущество, используемое или предназначенное для

использования любым способом, целиком или частично, для совершения преступления или преступлений;

d) «конфискация» означает наказание или меру, назначенную судом в результате судопроизводства по уголовному делу или уголовным делам, и состоящую в лишении имущества;

e) «основное преступление» означает любое преступление, в результате которого были получены доходы, которые могут стать предметом преступления в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции;

f) «подразделение финансовой разведки» (далее - ПФР) означает центральный национальный орган, ответственный за получение (и, если разрешено, направление запросов), анализ и передачу компетентным органам сообщений, раскрывающих финансовую информацию:

(i) в отношении подозрительных доходов и потенциального финансирования терроризма, или

(ii) в соответствии с требованиями национального законодательства или нормативных правовых актов,

в целях противодействия отмыванию денежных средств и финансированию терроризма;

g) «замораживание» или «изъятие» означает временное запрещение передачи, уничтожения, конверсии, размещения или передвижения имущества, или временное принятие обязательств по хранению или контролю над имуществом на основании предписания суда или иного компетентного органа;

h) «финансирование терроризма» означает деяния, установленные в статье 2 вышеприведенной Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма.

## Глава II. Финансирование терроризма

### Статья 2

#### Применение настоящей Конвенции к финансированию терроризма

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, позволяющие применять положения, содержащиеся в главах III, IV и V настоящей Конвенции, к финансированию терроризма.

2. В частности, каждая Сторона обеспечивает возможность разыскивать, отслеживать, идентифицировать, замораживать, изымать и конфисковывать имущество законного или незаконного происхождения, которое каким бы то ни было образом было использовано или предназначалось полностью или частично для финансирования терроризма, или доходы от этого преступления и осуществляет с этой целью сотрудничество в максимально возможной степени.

## Глава III. Меры, принимаемые на национальном уровне

### Раздел 1

#### Общие положения

### Статья 3

#### Конфискационные меры

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, позволяющие ей конфисковывать орудия, доходы или имущество, стоимость которого соответствует таким доходам или легализованному имуществу.

2. При условии, что пункт 1 настоящей статьи применяется к отмыванию денежных средств и к перечню преступлений, установленных в приложении к настоящей Конвенции, каждая Сторона может во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется:

а) только к преступлениям, за которые предусмотрено наказание в виде лишения свободы или ареста на максимальный срок более 1 года. Вместе с тем, каждая Сторона может сделать заявление о применении данного положения в отношении конфискации доходов, полученных в результате совершения налоговых преступлений с единственной целью, чтобы иметь возможность конфисковать такие доходы как на национальном уровне, так посредством международного сотрудничества, в соответствии с национальным законодательством и международными правовыми нормами о взыскании задолженности по налогам; и/или

б) только в отношении перечня определенных преступлений.

3. Стороны могут предусмотреть осуществление обязательной конфискации в отношении преступлений, подпадающих под режим конфискации. Стороны могут, в частности, включить в данное положение преступления, связанные с отмыванием денежных средств, незаконным оборотом наркотиков, торговлей людьми и любое другое серьезное преступление.

4. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, требующие от правонарушителя, в отношении серьезного преступления или преступлений, как они определены национальным правом, раскрытия источника происхождения предполагаемых доходов или иного имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в которой такое требование не противоречит принципам национального законодательства.

#### Статья 4

##### Меры по расследованию и предварительные меры

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, обеспечивающие возможность идентифицировать, отслеживать, замораживать или изымать незамедлительно имущество, подлежащее конфискации в соответствии со статьей 3, чтобы, в частности, способствовать проведению дальнейшей конфискации.

#### Статья 5

##### Замораживание, изъятие и конфискации

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, обеспечивающие то, что меры по замораживанию, изъятию и конфискации охватывают:

а) имущество, в которое переведены или конвертированы доходы;

б) имущество, приобретенное из законных источников, если доходы были смешаны, полностью или частично, с таким имуществом, в размере определенной стоимости смешанных доходов;

с) прибыль или иные выгоды, полученные от доходов, имущества, в которое доходы от преступления переведены или конвертированы, или от имущества, с которым доходы от преступления смешаны, в размере определенной стоимости смешанных доходов таким же образом и в той же степени, как и доходы.

#### Статья 6

##### Управление замороженным или изъятым имуществом

Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные необходимые меры, обеспечивающие надлежащее управление имуществом, замороженным или изъятым в соответствии со статьями 4 и 5 настоящей Конвенции.

## Статья 7

### Полномочия и приемы при расследовании

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, предоставляющие судам или другим компетентным органам полномочия принимать решения об истребовании или изъятии банковских, финансовых или коммерческих документов в целях выполнения действий, предусмотренных в статьях 3, 4 и 5. Сторона не вправе отказаться выполнять положения настоящей статьи на основании банковской тайны.

2. При условии соблюдения положений пункта 1 каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры для того, чтобы:

а) определять, является ли физическое или юридическое лицо держателем или бенефициарным владельцем одного или более счетов, независимо от их типа, в любом банке, расположенном на ее территории и, если так, получать все данные по установленным счетам;

б) получать подробные сведения в отношении определенных банковских счетов и банковских операций, которые осуществлялись в течение определенного периода времени через один или несколько определенных счетов, включая детали любого счета отправителя или получателя;

с) наблюдать в течение определенного периода за банковскими операциями, которые проводятся через один или более установленные счета; и,

д) обеспечить, чтобы банки не раскрывали заинтересованному клиенту банка или иным третьим лицам информацию, которая запрашивалась или получена в соответствии с подпунктами «а», «б» или «с», или что ведется расследование.

Стороны рассматривают возможность применения данных положений к счетам в небанковских финансовых институтах.

3. Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии таких законодательных и иных необходимых мер, позволяющих использовать специальные приемы расследования, содействующие идентификации и отслеживанию доходов, и сбору соответствующих доказательств. Такими приемами расследования являются наблюдение, перехват телекоммуникационных сообщений, доступ к компьютерным системам и постановления о представлении конкретных документов.

## Статья 8

### Средства правовой защиты

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, обеспечивающие заинтересованные стороны, в отношении которых приняты меры, предусмотренные статьями 3, 4 и 5 и другими соответствующими положениями настоящего раздела, эффективными средствами правовой защиты в целях сохранения их прав.

## Статья 9

### Преступления, связанные с отмыванием

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, устанавливающие в качестве преступлений в соответствии со своим национальным законодательством, при наличии умысла:

а) конверсию или передачу имущества, если известно, что это имущество является доходом, с целью утаивания или сокрытия незаконного происхождения такого имущества или содействия любому лицу, вовлеченному в совершение основного преступления, во избежание правовых последствий своих деяний;

б) утаивание или сокрытие действительной природы, происхождения, местонахождения, размещения, движения имущества или прав на него, если известно, что это

имущество представляет собой доход;

и, при соблюдении своих конституционных принципов и основных начал своей правовой системы;

с) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения было известно, что оно является доходом;

д) участие, соучастие или сговор в совершении или покушении на совершение и оказание помощи, подстрекательство, содействие или консультирование в совершении любого из преступлений, установленных в соответствии с настоящей статьей.

2. Для целей выполнения или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения, подпадает ли основное преступление под уголовную юрисдикцию Стороны;

б) может быть предусмотрено, что преступления, указанные в этом пункте, не применяются к лицам, совершившим основное преступление;

с) на основании объективных фактических обстоятельств можно сделать вывод об осведомленности, умысле или мотиве в качестве элементов преступления, предусмотренного в этом пункте.

3. Каждая Сторона может принять такие законодательные и иные меры, устанавливающие в качестве преступлений, согласно ее национальному законодательству, все или некоторые действия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в одном из или в обоих следующих случаях, когда преступник:

а) подозревал, что имущество является доходом;

б) должен был предполагать, что имущество является доходом;

4. При условии, что пункт 1 настоящей статьи применяется к категориям основных преступлений, указанных в Приложении к Конвенции, каждое Государство или Европейское сообщество может во время подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется:

а) только, если за основное преступление предусматривается наказание в виде лишения свободы или ареста на максимальный срок более одного года, или для тех Сторон, в которых существует минимальный порог для преступлений в их правовой системе, если за данное преступление предусматривается наказание в виде лишения свободы или ареста на минимальный срок более 6 месяцев; и/или

б) только к перечню определенных основных преступлений; и/или

с) к категории серьезных преступлений в соответствии с национальным законодательством Стороны.

5. Каждая Сторона гарантирует, что предшествующее или одновременное осуждение за основное преступление не является необходимым условием для осуждения за отмывание денежных средств.

6. Каждая Сторона гарантирует, что осуждение за отмывание денежных средств в соответствии с настоящей статьей возможно, если доказано, что имущество, являющееся объектом согласно подпунктам «а» или «б» пункта 1 настоящей статьи, происходит от основного преступления, без необходимости установления какого именно преступления.

7. Каждая Сторона гарантирует, что основные преступления, связанные с отмыванием денежных средств, охватывают деяния, совершенные на территории другого государства, в котором они признаются преступлениями, и которые были бы признаны основными преступлениями, если бы они были совершены внутри страны. Каждая Сторона может предусмотреть, что единственным необходимым условием для признания основными преступлениями деяний, совершенных в другом государстве, является признание этих деяний таковыми при совершении их на ее территории.

## Статья 10

### Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, обеспечивающие возможность привлечения юридических лиц к ответственности за совершение преступлений по отмыванию денежных средств, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией, в их пользу любым физическим лицом, действующим самостоятельно или как член органа юридического лица, занимающим руководящую должность в данном юридическом лице, основанную на:

- a) праве представительства данного юридического лица; или
- b) полномочиях принимать решения от имени данного юридического лица; или
- c) полномочиях осуществлять контроль в данном юридическом лице;

равно как и за причастность данного физического лица к вышеуказанным преступлениям в качестве соучастника или подстрекателя.

2. Кроме случаев, уже предусмотренных в пункте 1, каждая Сторона принимает необходимые меры, гарантирующие, что юридическое лицо может быть привлечено к ответственности, когда недостаток надзора или контроля со стороны физического лица, указанного в пункте 1, сделали возможным совершение преступлений, указанных в пункте 1, физическим лицом в рамках его полномочий для выгоды этого юридического лица.

3. Ответственность юридического лица в соответствии с настоящей статьей не должна исключать уголовного судопроизводства в отношении физических лиц, являющихся исполнителями, подстрекателями или соучастниками преступлений, указанных в пункте 1.

4. Каждая Сторона гарантирует, что на юридических лиц, привлеченных к ответственности в соответствии с настоящей статьей, налагаются эффективные, пропорциональные и соразмерные уголовные или неуголовные санкции, включая денежные.

## Статья 11

### Ранее принятые решения

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, предусматривающие возможность принимать во внимание при определении меры наказания окончательные решения, вынесенные в отношении физических или юридических лиц в другой Стороне, в отношении преступлений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Раздел 2

### Подразделение финансовой разведки (ПФР) и предотвращение

## Статья 12

### Подразделение финансовой разведки (ПФР)

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры для создания ПФР, как оно определено настоящей Конвенцией.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, позволяющие ПФР иметь своевременный доступ, прямой или косвенный, к финансовой, административной и правоохранительной информации, которая требуется для надлежащего выполнения его функций, включая анализ сообщений о подозрительных операциях.

## Статья 13

### Меры по предотвращению отмывания денежных средств

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры по созданию всеобъемлющего национального регулятивного, надзорного или мониторингового режима по предотвращению отмывания денежных средств и должным образом учитывает применимые международные стандарты, включая, в частности, рекомендации, принятые Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (ФАТФ).

2. В этой связи каждая Сторона принимает, в частности, такие законодательные и иные необходимые меры, чтобы:

а) требовать от юридических и физических лиц, вовлеченных в деятельность, наиболее вероятно используемую для отмывания денежных средств, и в том, что касается такой деятельности:

(i) идентифицировать и верифицировать личность их клиентов и, где применимо, конечного бенефициарного владельца, и проводить на постоянной основе проверку деловых отношений с учетом риск-ориентированного подхода;

(ii) сообщать о подозрениях в отмывании денежных средств при условии соблюдения ограничений, связанных с профессиональной тайной;

(iii) принимать вспомогательные меры, такие как хранение данных клиентов и операций, обучение персонала, разработка внутренней политики и процедур, адаптированных к характеру и масштабу предпринимательской деятельности;

б) запретить соответствующим образом лицам, указанным в подпункте «а», раскрывать факт того, что сообщение о подозрительной операции или подобная информация были переданы или, что осуществляется, или может быть инициировано расследование отмывания денежных средств;

с) гарантировать, что лица, указанные в подпункте «а», являются субъектом эффективной системы мониторинга, и, где применимо, надзора, с целью обеспечения их соответствия требованиям по борьбе с отмыванием денежных средств, где применимо, с учетом риска.

3. В этой связи каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, которые могут потребоваться для выявления значительного физического перемещения наличных денежных средств и соответствующих ценных бумаг на предъявителя.

## Статья 14

### Приостановление подозрительных операций внутри страны

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, разрешающие ПФР или, если возможно, любым другим компетентным ведомствам или органам, принимать срочные действия в случае, когда есть подозрение, что операция связана с отмыванием денежных средств, и приостанавливать или отсрочивать одобрение на проведение операции с целью анализа этой операции и подтверждения подозрения. Каждая Сторона может ограничить применение таких мер случаями, когда было направлено сообщение о подозрительной операции. Максимальный срок, на который может быть приостановлена или отсрочена операция, должен устанавливаться соответствующими положениями национального законодательства.

## Глава IV. Международное сотрудничество

### Раздел 1

#### Принципы международного сотрудничества

##### Статья 15

###### Общие принципы и меры в области международного сотрудничества

1. Стороны взаимно сотрудничают друг с другом в максимально возможной степени с целью проведения расследования и судопроизводства, стремясь к конфискации орудий и доходов.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, для предоставления ей возможности удовлетворять на условиях, предусмотренных в настоящей главе, запросы:

а) о конфискации конкретного имущества, представляющего собой доходы или орудия, а также о конфискации доходов, состоящей в требовании уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости доходов;

б) о содействии в проведении расследований и о принятии предварительных мер, имеющих целью одну из указанных выше в подпункте «а» форм конфискации.

3. Запрашиваемое содействие в проведении расследования и применении предварительных мер, указанное в подпункте «б» пункта 2, осуществляются в порядке, разрешенном внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и в соответствии с ним. В случае, если запрос, касающийся одной из этих мер, определяет формальности или процедуры, соблюдение которых необходимо в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, даже если она неизвестна запрашиваемой Стороне, последняя должна выполнить такой запрос в той степени, в которой запрашиваемое действие не противоречит фундаментальным принципам ее права.

4. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, для обеспечения того, что исходящие от других Сторон запросы в отношении идентификации, отслеживания, замораживания или изъятия доходов и орудий рассматриваются в той же очередности, что и рассматриваемые в рамках внутренних процедур.

### Раздел 2

#### Содействие в проведении расследования

##### Статья 16

###### Обязательство оказывать содействие

Стороны в максимально возможной степени оказывают друг другу помощь по запросу в определении и отслеживании орудий, доходов и другого имущества, подлежащего конфискации. Такое содействие включает любые меры по предоставлению и обеспечению сохранности доказательств в части существования, местонахождения или движения, характера, правового положения или стоимости упомянутого выше имущества.

## Статья 17

### Запросы информации по банковским счетам

1. Каждая Сторона в соответствии с условиями, установленными в настоящей статье, принимает необходимые меры для определения в ответе на запрос, направленный другой Стороной, владеет ли или контролирует ли физическое или юридическое лицо, в отношении которого осуществляется уголовное расследование, одним или более счетами любого типа в любом расположенном на ее территории банке, и, если такое имеет место, предоставляет подробные сведения по установленным счетам.

2. Требование, установленное в настоящей статье, применяется только в отношении информации, которая имеется у банка, обслуживающего счет.

3. В дополнение к требованиям статьи 37 запрашивающая Сторона в запросе:

а) указывает, почему она считает, что запрашиваемая информация вероятнее всего представляет значительную ценность для целей уголовного расследования этого преступления;

б) указывает, на каком основании она предполагает, что в банках запрашиваемой Стороны находится счет, и уточняет в максимально возможной степени, какие банки и/или счета могут быть вовлечены; и

с) включает любую другую доступную дополнительную информацию, которая может облегчить исполнение запроса.

4. Запрашиваемая Сторона может поставить исполнение такого запроса в зависимость от условий, применяемых в отношении запросов о выявлении и изъятии.

5. Каждое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, что настоящая статья применяется только к категориям преступлений, указанных в перечне, содержащемся в Приложении к настоящей Конвенции.

6. Стороны также могут расширить применение данных положений в отношении счетов, открытых в небанковских финансовых институтах. Такое расширение может быть поставлено в зависимость от применения принципа взаимности.

## Статья 18

### Запросы о предоставлении информации по банковским операциям

1. По запросу другой Стороны запрашиваемая Сторона предоставляет подробные сведения в отношении установленных банковских счетов и банковских операций, которые были осуществлены в течение определенного периода времени через один или более счетов, указанных в запросе, включая подробные сведения о любом счете отправителя или получателя.

2. Требование, закрепленное настоящей статьей, применяется только в отношении информации, которая имеется у банка, ведущего счет.

3. В дополнение к требованиям статьи 37 запрашивающая Сторона в своем запросе указывает, почему она считает, что запрашиваемая информация имеет значение для целей уголовного расследования преступления.

4. Запрашиваемая Сторона может поставить исполнение такого запроса в зависимость от соблюдения условий, применяемых в отношении запросов о выявлении и изъятии.

5. Стороны также могут расширить применение данных положений к счетам в небанковских финансовых учреждениях. Такое расширение может быть поставлено в зависимость от применения принципа взаимности.

## Статья 19

### Запросы о мониторинге банковских операций

1. Каждая Сторона по запросу другой Стороны обеспечивает возможность в течение определенного периода времени отслеживать банковские операции, которые осуществляются через один или более счетов, указанных в запросе, и передавать результаты такого наблюдения запрашивающей Стороне.

2. В дополнение к требованиям статьи 37, запрашивающая Сторона в своем запросе указывает, почему она считает запрашиваемую информацию имеющей значение для целей уголовного расследования преступления.

3. Решение об осуществлении мониторинга принимается в каждом конкретном случае компетентными органами запрашиваемой Стороны с соблюдением должным образом национального законодательства этой Стороны.

4. Практические детали, касающиеся осуществления мониторинга, согласовываются между компетентными органами запрашивающей и запрашиваемой Сторон.

5. Стороны также могут расширить применение данных положений к счетам, открытым в небанковских финансовых институтах.

## Статья 20

### Предоставление информации по собственной инициативе

Без ущерба для собственного расследования или судопроизводства Сторона вправе без предварительного запроса передать другой Стороне информацию об орудиях и доходах в случае, когда она полагает, что раскрытие такой информации может помочь Стороне – получателю в возбуждении или проведении расследования или судопроизводства или может привести к направлению этой Стороной запроса в соответствии с настоящей главой.

## Раздел 3

### Предварительные меры

## Статья 21

### Обязательство принимать предварительные меры

1. По запросу другой Стороны, возбудившей уголовное судопроизводство или судопроизводство в целях конфискации, Сторона принимает необходимые предварительные меры, такие, как замораживание или изъятие, с целью предотвращения каких-либо сделок, передачи или распоряжения имуществом, которое впоследствии может стать предметом конфискации или предметом выполнения запроса.

2. Сторона, получившая запрос о конфискации в соответствии со статьей 23, принимает, в соответствии с запросом, меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в отношении любого имущества, являющегося объектом запроса или объектом удовлетворения этого запроса.

## Статья 22

### Исполнение предварительных мер

1. После исполнения запрашиваемых предварительных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 21, запрашивающая Сторона, по собственной инициативе и, насколько возможно,

оперативно предоставляет запрашиваемой Стороне всю информацию, которая может подвергнуться сомнению или изменить степень применяемых мер. Запрашивающая Сторона также без промедления предоставляет всю дополнительную информацию, требуемую запрашиваемой Стороной и необходимую для осуществления и продолжения предварительных мер.

2. Прежде чем отменить какую-либо предварительную меру, принятую в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона, когда это возможно, предоставляет запрашивающей Стороне возможность изложить свои доводы в пользу продления этой меры.

#### Раздел 4

#### Конфискация

#### Статья 23

##### Обязательство производить конфискацию

1. Сторона, получившая от другой Стороны запрос о конфискации орудий или доходов, находящихся на ее территории:

а) обеспечивает исполнение постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны в отношении этих орудий или доходов; или

б) передает запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации, и, если такое постановление вынесено, обеспечивает его исполнение.

2. Для целей применения подпункта «б» пункта 1 настоящей статьи любая Сторона в случае необходимости должна обладать полномочиями инициировать процедуру конфискации в судебном порядке в соответствии со своим внутренним законодательством.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к конфискации в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости дохода, если имущество, в отношении которого может быть применена конфискация, находится на территории запрашиваемой Стороны. В таких случаях, производя конфискацию в соответствии с пунктом 1, запрашиваемая Сторона при неуплате взыскиваемой суммы заявляет требование на любое имущество, доступное для этой цели.

4. Если в запросе о конфискации указано конкретное имущество, Стороны могут договориться о том, что запрашиваемая Сторона может произвести конфискацию в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости имущества.

5. Стороны сотрудничают в максимально возможной степени в соответствии с их национальным законодательством с теми Сторонами, которые требуют исполнения эквивалентных конфискации мер, направленных на лишение имущества и которые не являются уголовными санкциями, в той степени, в какой такие меры в отношении преступления предписаны судебным органом запрашивающей Стороны, при условии, что было установлено, что имущество представляет собой доходы, или иное имущество по смыслу статьи 5 настоящей Конвенции.

#### Статья 24

##### Осуществление конфискации

1. Процедуры для получения и осуществления конфискации в соответствии со статьей 23 определяются согласно законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона ограничена заключениями в отношении фактов в той мере, в какой они изложены в приговоре или судебном решении запрашивающей Стороны, или в той мере, в какой приговор или судебное решение, как подразумевается, основывается на них.

3. Каждое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или

сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 2 настоящей статьи применяется только при соблюдении ее конституционных принципов и основных начал ее правовой системы.

4. Если конфискация заключается в требовании уплатить денежную сумму, компетентный орган запрашиваемой Стороны конвертирует эту сумму в валюту этой Стороны по обменному курсу, действующему в момент принятия решения об осуществлении конфискации.

5. В случае, предусмотренном подпунктом «а» пункта 1 статьи 23, только запрашивающая Сторона имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре постановления о конфискации.

## Статья 25

### Конфискованное имущество

1. Имуществом, конфискованным Стороной в соответствии со статьями 23 и 24 настоящей Конвенции, распоряжается соответствующая Сторона согласно национальному законодательству и административным процедурам.

2. В случае, когда действия в соответствии со статьями 23 и 24 настоящей Конвенции предпринимаются по запросу другой Стороны, Стороны в пределах, допустимых внутренним законодательством и в случае наличия соответствующего требования, в приоритетном порядке рассматривают возможность возвращения конфискованного имущества запрашивающей Стороне, с тем, чтобы она могла выдать компенсацию жертвам преступления или возвратить такое имущество их законным владельцам.

3. В случае, когда Сторона действует по запросу, сделанному другой Стороной в соответствии со статьями 23 и 24 настоящей Конвенции, Сторона может в особом порядке рассмотреть вопрос о заключении соглашений или договоренностей о разделе с другой Стороной, на постоянной основе или в каждом конкретном случае, такого имущества в соответствии с национальным законодательством или административными процедурами.

## Статья 26

### Право на принудительное исполнение постановления о конфискации и максимальная сумма конфискации

1. Запрос о конфискации, сделанный в соответствии со статьями 23 и 24, не влияет на право запрашивающей Стороны самой исполнить постановление о конфискации.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно быть истолковано как допускающее превышение общей стоимости конфискованного имущества по отношению к сумме, указанной в постановлении о конфискации. Если одна из Сторон приходит к выводу, что это может произойти, заинтересованные Стороны приступают к консультациям с целью не допустить этого.

## Статья 27

### Лишение свободы за неисполнение имущественных санкций

Запрашиваемая Сторона не может вынести решение о лишении свободы за неисполнение имущественных санкций или принять какие-либо иные меры, ограничивающие свободу какого-либо лица, на основании запроса, сделанного в соответствии со статьей 23, если запрашивающая Сторона указала это в запросе.

## Раздел 5

### Отказ от сотрудничества и отсрочка сотрудничества

#### Статья 28

##### Основания для отказа

1. Отказ от сотрудничества в соответствии с настоящей главой возможен в том случае, если:

а) запрос противоречит основным принципам правовой системы запрашиваемой Стороны; или

б) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

с) по мнению запрашиваемой Стороны важность дела, в связи с которым сделан запрос, не является достаточным для оправдания принятия запрашиваемой меры; или

д) преступление, в связи с которым сделан запрос, является налоговым преступлением, за исключением финансирования терроризма;

е) преступление, в связи с которым сделан запрос, является политическим, за исключением финансирования терроризма; или

ф) запрашиваемая Сторона считает, что выполнение запрашиваемой меры противоречило бы принципу *ne bis in idem*; или

г) преступление, в связи с которым сделан запрос, не считается преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны, если оно совершено под ее юрисдикцией. Однако это основание для отказа применимо к сотрудничеству в соответствии с разделом 2 только в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры. В случае, когда для осуществления сотрудничества в соответствии с настоящей главой требуется обоюдное признание соответствующего деяния преступлением, данное требование считается удовлетворенным независимо от того, относят ли обе Стороны это преступление к одной и той же категории преступлений или определяют ли его теми же терминами, при условии, что лежащее в основе деяние является уголовно наказуемым по праву обеих Сторон.

2. В сотрудничестве в соответствии с разделом 2 в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы также может быть отказано, если по национальному законодательству запрашиваемой Стороны запрашиваемые меры не могут быть приняты в целях расследования или судопроизводства в случае аналогичного внутреннего дела.

3. В тех случаях, когда этого требует законодательство запрашиваемой Стороны, в сотрудничестве в соответствии с разделом 2 в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы также может быть отказано, если принятие запрашиваемых мер или любых иных мер, приводящих к аналогичному результату, не допускается законодательством запрашивающей Стороны или, в том, что касается компетентных органов государственной власти запрашивающей стороны, если запрос не санкционирован судьей или другим действующим в области уголовного правосудия судебным органом запрашивающей Стороны, включая прокуратуру.

4. В сотрудничестве в соответствии с разделом 4 настоящей главы также может быть отказано, если:

а) законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает конфискации за тот вид преступления, в связи с которым сделан запрос; или

б) не нарушая обязательств в соответствии с пунктом 3 статьи 23, оно противоречило бы принципам внутреннего законодательства запрашиваемой Стороны в том, что касается пределов конфискации с учетом связи между преступлением и:

- (i) экономической выгодой, которая может быть квалифицирована как доход; или
- (ii) имуществом, которое может быть квалифицировано как орудия; или
- c) по законодательству запрашиваемой Стороны постановление о конфискации не может быть вынесено или исполнено по причине истечения срока давности; или
- d) не нарушая положений пункта 5 статьи 23, запрос не связан с ранее вынесенным приговором, решением судебного характера или с содержащимся в таком решении заявлением о совершении преступления или нескольких преступлений, на основании которого было вынесено постановление или направлен запрос о конфискации; или
- e) конфискация не подлежит исполнению в запрашивающей Стороне или является предметом обжалования в обычном порядке; или
- f) запрос связан с постановлением о конфискации, основанном на решении, принятом в отсутствие лица, в отношении которого это постановление вынесено, и если, по мнению запрашиваемой Стороны, в ходе судопроизводства, проведенного запрашивающей Стороной и приведшего к этому решению, не были соблюдены минимальные права на защиту, признаваемые за каждым лицом, обвиненном в совершении преступления.

5. Для целей подпункта «f» пункта 4 настоящей статьи решение не считается принятым в отсутствие обвиняемого:

- a) если оно было подтверждено или вынесено после обжалования соответствующим лицом; или
- b) если оно было вынесено в порядке рассмотрения апелляционной жалобы, при условии, что эта апелляция была подана соответствующим лицом.

6. При рассмотрении для целей подпункта «f» пункта 4 настоящей статьи вопроса о том, были ли соблюдены минимальные права на защиту, запрашиваемая Сторона принимает во внимание тот факт, что соответствующее лицо намеренно стремилось избежать правосудия или, имея возможность обжаловать решение, вынесенное в его отсутствие, предпочло не делать этого. То же самое применяется в случае, когда соответствующее лицо, которому в установленном порядке была вручена повестка о явке в суд, решило не явиться по вызову и не ходатайствовало об отложении рассмотрения дела.

7. Сторона не может ссылаться на банковскую тайну как на основание для отказа от какого-либо сотрудничества в соответствии с настоящей главой. В случае, когда это предусмотрено ее внутренним законодательством, Сторона может потребовать, чтобы запрос о сотрудничестве, который повлек бы снятие банковской тайны, был санкционирован судьей или другим судебным органом, включая прокуратуру, действующими в связи с преступлениями.

8. Не исключая основания отказа, предусмотренного в подпункте «a» пункта 1 настоящей статьи:

a) запрашиваемая Сторона не может ссылаться как на препятствие для осуществления какого-либо сотрудничества в соответствии с настоящей главой на тот факт, что лицо, которое находится под следствием или в отношении которого органами запрашивающей Стороны вынесено постановление о конфискации, является юридическим лицом;

b) ссылка на тот факт, что физическое лицо, в отношении которого вынесено постановление о конфискации доходов, умерло, или тот факт, что юридическое лицо, в отношении которого было вынесено постановление о конфискации доходов, впоследствии прекратило свое существование не может служить препятствием для оказания содействия в соответствии с подпунктом «a» пункта 1 статьи 23;

c) запрашиваемая Сторона не может ссылаться как на препятствие для сотрудничества в соответствии с настоящей главой на тот факт, что лицо, которое находится под следствием или в отношении которого органами запрашивающей Стороны вынесено постановление о конфискации, упоминается в запросе в качестве лица, совершившего как основное преступление, так и преступление отмыывания денежных средств в соответствии с подпунктом «b» пункта 2 статьи 9 настоящей Конвенции.

## Статья 29

### Отсрочка

Запрашиваемая Сторона может отложить принятие мер по запросу, если такие действия могут нанести ущерб расследованию или судопроизводству, проводимому ее органами.

## Статья 30

### Частичное или условное удовлетворение запроса

Прежде чем отказать в сотрудничестве в соответствии с настоящей Главой или отсрочить его, запрашиваемая Сторона, проконсультировавшись при необходимости с запрашивающей Стороной, рассматривает вопрос о том, можно ли удовлетворить запрос частично или на таких условиях, которые она считает необходимыми.

## Раздел 6

### Уведомление и защита прав третьих лиц

## Статья 31

### Вручение документов

1. Стороны оказывают друг другу максимально возможную взаимную помощь во вручении судебных документов лицам, на которых направлены предварительные меры и конфискация.

2. Ничто в настоящей статье не направлено на ограничение:

а) возможности направления судебных документов по каналам почтовой связи непосредственно лицам, находящимся за границей;

б) возможности для судебных служащих, должностных лиц или других компетентных органов Стороны-отправителя производить вручение судебных документов непосредственно через консульские органы этой Стороны или через судебных служащих, должностных лиц или другие компетентные органы Стороны назначения;

если только Сторона назначения в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении не сделает Генеральному секретарю Совета Европы заявления об обратном.

3. При вручении судебных документов находящимся за границей лицам, в отношении которых приняты предварительные меры или постановления о конфискации, вынесенные Стороной-отправителем, эта Сторона указывает, какие меры правовой защиты имеются в распоряжении этих лиц в соответствии с ее законодательством.

## Статья 32

### Признание иностранных решений

1. Рассматривая запрос о сотрудничестве в соответствии с разделами 3 и 4, запрашиваемая Сторона признает любое судебное решение, вынесенное в запрашивающей Стороне в отношении прав, заявленных третьими лицами.

2. В таком признании может быть отказано, если:

а) третьи лица не имели достаточных возможностей, чтобы заявить свои права; или

б) решение противоречит уже вынесенному запрашиваемой Стороной решению по тому же вопросу; или

с) оно противоречит публичному порядку запрашиваемой Стороны; или

d) решение было вынесено в нарушение положений об исключительной юрисдикции, предусмотренной законодательством запрашиваемой Стороны.

## Раздел 7

### Процессуальные и другие общие нормы

#### Статья 33

##### Центральный орган

1. Стороны назначают центральный орган или, если это необходимо, органы, ответственные за направление запросов и ответов на них в соответствии с настоящей главой, исполнение таких запросов или их передачу органам, обладающим необходимой компетенцией для их исполнения.

2. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы наименования и адреса органов, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

#### Статья 34

##### Прямое взаимодействие

1. Центральные органы контактируют напрямую друг с другом.

2. В неотложных случаях запросы и уведомления в соответствии с настоящей главой могут направляться непосредственно судебными органами, включая прокуратуру, запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны. В таких случаях копия запроса или уведомления одновременно направляется через центральный орган запрашивающей Стороны центральному органу запрашиваемой Стороны.

3. Любой запрос или уведомление в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи могут быть переданы через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. Если запрос составляется в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если получивший этот запрос орган не компетентен его рассматривать, он направляет его компетентному государственному органу своей страны и информирует об этом непосредственно запрашивающую Сторону.

5. Запросы и уведомления в соответствии с разделом 2 настоящей главы, не предусматривающие применение принудительных мер, могут передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны непосредственно компетентным органам запрашиваемой Стороны.

6. Проекты запросов или уведомлений в соответствии с настоящей статьей могут направляться напрямую судебными органами запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны до официального запроса для обеспечения эффективного рассмотрения запроса при его получении и того, чтобы запрос содержал достаточную информацию и сопроводительную документацию в соответствии с требованиями законодательства запрашиваемой Стороны.

#### Статья 35

##### Форма запроса и языки

1. Все запросы в соответствии с настоящей главой делаются в письменной форме. Они могут быть направлены посредством электронных средств связи или каких-либо иных средств

телекоммуникации при условии, что запрашивающая Сторона готова по запросу в любое время предоставить в письменном виде записи и подлинные экземпляры запросов. Однако, каждая Сторона может в любое время сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, указав условия, при которых она готова принимать и исполнять запросы, полученные в электронном виде или с помощью других средств связи.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи перевод запросов или сопутствующих документов не требуется.

3. Любое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении уведомить Генерального секретаря Совета Европы о том, что оно оставляет за собой право потребовать, чтобы направляемые ему запросы и сопутствующие документы сопровождалось переводом на его родной язык или один из официальных языков Совета Европы или на один из тех языков, который оно укажет. Оно может в этой связи заявить о своей готовности согласиться на перевод на любой другой язык, который оно укажет. Другие Стороны могут применить принцип взаимности.

## Статья 36

### Легализация

Документы, направляемые в соответствии с настоящей главой, освобождаются от всех формальностей по легализации.

## Статья 37

### Содержание запроса

1. В любом запросе о сотрудничестве в соответствии с настоящей главой указываются:
  - a) орган, делающий запрос, и орган, ведущий расследование или судопроизводство;
  - b) предмет и основание для запроса;
  - c) вопросы, включая соответствующие факты (такие, как дата, место и обстоятельства преступления), по которым проводится расследование или судопроизводство, за исключением случая, когда делается запрос об уведомлении;
  - d) если сотрудничество включает в себя принятие принудительных мер:
    - (i) тексты нормативных положений или, если это невозможно, формулировку соответствующего применимого закона; и
    - (ii) указание на то, что запрашиваемая мера или любые другие меры аналогичного характера могут быть приняты на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее собственным законодательством;
  - e) в случае необходимости и по мере возможности:
    - (i) информация о соответствующем лице или лицах с указанием имени, даты и места рождения, национальности и местонахождения, а также, если речь идет о юридическом лице, его местоположение; и
    - (ii) информация об имуществе, в отношении которого направляется запрос о сотрудничестве, его местонахождении, связь с соответствующим лицом или лицами, а также с преступлением и любая доступная информация о других лицах, долях в имуществе; и
  - f) любая конкретная процедура, которую запрашивающая Сторона хотела бы соблюсти.
2. В запросе о принятии предварительных мер в соответствии с разделом 3, касающемся изъятия имущества, в отношении которого может быть вынесено постановление о конфискации, содержащее требование выплатить сумму денежных средств, указывается также максимальная сумма денежных средств, подлежащая взысканию из имущества.
3. Помимо информации, указанной в пункте 1, любой запрос, в соответствии с

разделом 4, содержит:

- а) в случае, предусмотренном подпунктом «а» пункта 1 статьи 23:
  - (i) заверенную копию постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны, и изложение оснований для этого постановления, если таковые не указаны в самом постановлении;
  - (ii) заключение компетентного органа запрашивающей Стороны о том, что постановление о конфискации подлежит исполнению и не подлежит обжалованию в обычном порядке;
  - (iii) информацию о том, в какой степени должно быть исполнено постановление; и
  - (iv) информацию относительно необходимости принятия предварительных мер;
- б) в случае, предусмотренном подпунктом «б» пункта 1 статьи 23 изложение фактов, на которых основывается запрашивающая Сторона, достаточных для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла ставить вопрос о вынесении постановления на основе своего внутреннего законодательства;
- с) если у третьих лиц была возможность заявить свои права - документы, подтверждающие такую возможность.

## Статья 38

### Ненадлежащие запросы

1. Если запрос не соответствует положениям настоящей главы или если представленные в нем сведения недостаточны для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять решение по нему, эта Сторона может просить запрашивающую Сторону внести изменения в запрос или дополнить его необходимой информацией.
2. Запрашиваемая Сторона может установить срок для получения таких изменений или дополнений.
3. Ожидая получения запрошенных изменений или дополнений в связи с запросом, сделанным в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона может принять любые меры, указанные в разделе 2 или 3 настоящей главы.

## Статья 39

### Множественность запросов

1. Если запрашиваемая Сторона получает более одного запроса согласно разделам 3 и 4 настоящей главы относительно одного и того же лица или имущества, множественность запросов не препятствует запрашиваемой Стороне принять решения по запросам, требующим принятия предварительных мер.
2. В случае множественности запросов, направленных в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона рассматривает возможность проведения консультаций с запрашивающими Сторонами.

## Статья 40

### Обязательство предоставлять обоснования

Запрашиваемая Сторона предоставляет обоснования любого своего решения об отказе, отсрочке или установлении условий в отношении сотрудничества любого рода в соответствии с настоящей главой.

## Статья 41

### Информация

1. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о:
  - а) действиях, предпринятых по запросу в соответствии с настоящей главой;
  - б) окончательном результате действий, предпринятых на основании запроса;
  - в) решении об отказе, отсрочке или установлении условий полностью или частично в отношении сотрудничества любого рода в соответствии с настоящей главой;
  - г) любых обстоятельствах, делающих невозможным выполнение требуемых действий или способных значительно замедлить их исполнение; и
  - д) в случае принятия предварительных мер по запросу, сделанному в соответствии с разделами 2 или 3 настоящей главы, о тех положениях своего внутреннего законодательства, которые автоматически приведут к отмене этих мер.
2. Запрашивающая Сторона оперативно информирует запрашиваемую Сторону о:
  - а) любом пересмотре, решении или каком-либо ином факте, в связи с которыми постановление о конфискации полностью или частично не подлежит исполнению; и
  - б) любых изменениях, фактических или юридических, в силу которых любое действие в соответствии с настоящей главой становится необоснованным.
3. В случае, когда Сторона на основании одного и того же постановления о конфискации запрашивает проведение конфискации имущества более чем в одной Стороне, она уведомляет об этом все Стороны, затрагиваемые исполнением этого постановления.

## Статья 42

### Ограничение использования

1. Запрашиваемая Сторона может обусловить исполнение запроса выполнением требования о том, чтобы полученная информация или доказательства не использовались или не передавались без ее предварительного согласия органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства помимо тех, о которых указано в запросе.
2. Каждое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, что сведения или доказательства, предоставленные ею в соответствии с настоящей главой, не могут быть использованы или переданы без ее предварительного согласия органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства за исключением указанных в запросе.

## Статья 43

### Конфиденциальность

1. Запрашивающая Сторона может потребовать от запрашиваемой Стороны соблюдать конфиденциальность в отношении фактов и содержания запроса, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения запроса. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование конфиденциальности, она оперативно уведомляет об этом запрашивающую Сторону.
2. Запрашивающая Сторона, если это не противоречит основным принципам ее внутреннего законодательства и, если ее об этом просят, соблюдает конфиденциальность любых доказательств и информации, предоставленных запрашиваемой Стороной, раскрывая их только в той степени, в которой это необходимо для расследований или судопроизводства, указанных в запросе.
3. В соответствии с положениями своего внутреннего законодательства Сторона,

получившая информацию без предварительного запроса в соответствии со статьей 20, выполняет любые требования о конфиденциальности Стороны, предоставившей эту информацию. Если она не может выполнить такие требования, она оперативно информирует об этом Сторону, передавшую информацию.

#### Статья 44

#### Издержки

Обычные издержки, связанные с исполнением запроса, покрываются запрашиваемой Стороной. В случае, когда издержки значительны или носят чрезвычайный характер, Стороны договариваются об условиях исполнения запроса и покрытия издержек.

#### Статья 45

#### Убытки

1. В случае, когда каким-либо лицом подается иск о взыскании убытков, причиненных действием или бездействием в связи с сотрудничеством, осуществляемым в соответствии с настоящей главой, заинтересованные Стороны рассматривают возможность проведения, в случае необходимости, консультаций друг с другом с целью договориться о распределении любых сумм, подлежащих уплате в связи с возмещением суммы убытков, подлежащих взысканию.

2. Сторона, которая стала субъектом судебного спора о возмещении убытков, принимает меры к тому, чтобы информировать об этом другую Сторону, если эта Сторона может быть заинтересована в этом деле.

### Глава V.

#### Сотрудничество между ПФР

#### Статья 46

#### Сотрудничество между ПФР

1. Каждая Сторона обеспечивает сотрудничество между ПФР, как они определены в настоящей Конвенции, с целью борьбы с отмыванием денежных средств, сбора, и анализа или, в надлежащих случаях, расследования имеющейся в ПФР соответствующей информации по любому факту, который может указывать на отмывание денежных средств, в соответствии с их национальной компетенцией.

2. Для целей пункта 1 каждая Сторона обеспечивает, что ПФР обмениваются, по собственной инициативе или по запросу, а также в соответствии с настоящей Конвенцией или в соответствии с существующими или будущими меморандумами о взаимопонимании, совместимыми с настоящей Конвенцией, любой доступной информацией, которая может относиться к обработке или анализу информации или, в соответствующих случаях, расследованию, осуществляемому ПФР в отношении финансовых операций, связанных с отмыванием денежных средств, и вовлеченных физических или юридических лиц.

3. Каждая Сторона гарантирует, что осуществление функций ПФР в соответствии с настоящей статьей не будет зависеть от внутреннего статуса ПФР, независимо от того, являются ли они административными, правоохранительными или судебными органами.

4. Каждый запрос, сделанный в соответствии с настоящей статьей, сопровождается кратким изложением соответствующих фактов, известных запрашивающему ПФР. ПФР указывает в запросе, как требуемая информация будет использоваться.

5. В случае направления запроса в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое

ПФР представляет всю соответствующую информацию, включая доступную финансовую информацию и запрашиваемые данные правоохранительных органов, указанные в запросе, без необходимости направления официального запроса на основании конвенций и соглашений, подлежащих применению между Сторонами.

6. ПФР может отказаться разглашать информацию, которая могла бы нанести ущерб уголовному расследованию, проводимому в запрашиваемой Стороне, или, при исключительных обстоятельствах, в случае, если разглашение информации явно нарушает законные интересы физического или юридического лица или заинтересованной Стороны, или каким-либо иным образом не соответствует основным принципам национального права запрашиваемой Стороны. Любой такой отказ соответствующим образом обосновывается ПФР, запрашивающему информацию.

7. Информация или документы, полученные в соответствии с настоящей статьей, используются только в целях, указанных в пункте 1. Информация, предоставленная соответствующим ПФР, не раскрывается третьим лицам и не используется ПФР-получателем в целях, иных чем проведение анализа, без предварительного согласия ПФР, предоставившего информацию.

8. При передаче информации или документов в соответствии с настоящей статьей, передающее ПФР может установить ограничения или условия использования информации для целей, не указанных в пункте 7. Получающее ПФР соблюдает любые такие ограничения и условия.

9. В случае, когда Сторона желает использовать переданную информацию или документы для уголовного расследования или преследования в целях, закрепленных в пункте 7, передающая Сторона не может отказать в согласии на такое использование, кроме случаев, когда основанием ограничений является ее национальное право или условия, указанные в пункте 6. Любой отказ в представлении согласия подлежит надлежащему обоснованию.

10. ПФР предпринимают все необходимые меры, включая меры безопасности, чтобы гарантировать, что информация, передаваемая в соответствии с настоящей статьей, не доступна другим органам, службам или департаментам.

11. Передаваемая информация подлежит защите в соответствии с Конвенцией Совета Европы от 28 января 1981 года о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (ETS № 108) и с учетом Рекомендаций Комитета Министров Совета Европы № R(87)15 от 15 сентября 1987 года, регулирующих использование персональных данных в полицейском секторе, по меньшей мере, по тем же правилам конфиденциальности и защиты персональных данных как те, которые применяются в соответствии с национальным законодательством, применимом к запрашивающему ПФР.

12. ПФР, предоставляющее информацию, может делать разумные запросы об использовании данной информации, и ПФР-получатель, когда это практически осуществимо, предоставляет такую информацию.

13. Стороны обязаны указать, какой орган является ПФР по смыслу настоящей статьи.

## Статья 47

### Международное сотрудничество с целью приостановления подозрительных операций

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные необходимые меры, позволяющие ПФР осуществлять по запросу иностранного ПФР безотлагательные действия по приостановлению или отсрочке предоставления согласия на осуществление операции на такой период времени и в соответствии с такими условиями, какие применяются в соответствии с национальным законодательством, регулирующим отсрочку операций.

2. Действия, предусмотренные в пункте 1, предпринимаются в случае, когда запрашиваемое ПФР удовлетворено представленными запрашивающим ПФР обоснованиями того, что:

а) операция связана с отмыванием денежных средств; и

b) операция была бы приостановлена или предоставление согласия на ее осуществление было бы отложено, если бы такая операция фигурировала бы в национальном отчете о подозрительных операциях.

## Глава VI. Механизм наблюдения и разрешение споров

### Статья 48

#### Механизм наблюдения и разрешение споров

1. Конференция сторон (КС) несет ответственность за дальнейшее выполнение положений настоящей Конвенции. КС:

a) осуществляет мониторинг надлежащего выполнения Сторонами настоящей Конвенции;

b) по запросу Стороны высказывает мнение относительно любого вопроса, связанного с толкованием и применением настоящей Конвенции.

2. КС выполняет функции в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 путем использования любых доступных публичных отчетов Избранного Комитета Экспертов Совета Европы по оценке мер борьбы с отмыванием денег (МАНИВЭЛ) (для стран-членов МАНИВЭЛ) или любых доступных публичных отчетов ФАТФ (для стран-членов ФАТФ), дополненных периодическими вопросниками о самооценке в соответствующих случаях. Процедура мониторинга охватывает сферы, урегулированные настоящей Конвенцией, но только в том случае, когда такие вопросы не подпадают под регулирование иных соответствующих международных стандартов, по которым проводятся взаимные оценки ФАТФ и МАНИВЭЛ.

3. Если КС приходит к выводу, что для выполнения своих функций требуется дополнительная информация, то КС поддерживает связь с заинтересованным государством и, если это потребует КС, использует механизм и процедуры МАНИВЭЛ. Заинтересованная Сторона отчитывается затем перед КС. На этом основании КС решает, проводить ли более глубокую оценку позиции заинтересованной Стороны. Это может, но не обязательно должно, включать визит в государство оценочной группы.

4. В случае спора между Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, они обязаны разрешать спор путем переговоров или другим мирным способом по их выбору, включая передачу спора в КС, в арбитражный орган, чьи решения будут иметь обязательную силу для Сторон, или в Международный Суд ООН по согласованию между заинтересованными Сторонами.

5. КС принимает собственные Правила Процедуры.

6. Генеральный секретарь Совета Европы созывает КС не позднее, чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем регулярные встречи КС проводятся в соответствии с Правилами Процедуры КС.

## Глава VII. Заключительные положения

### Статья 49

#### Подписание и вступление в силу

1. Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы, Европейским Сообществом и государствами, не являющимися членами, которые участвовали в ее разработке. Такие Государства или Европейское Сообщество могут выразить свое согласие на ее обязательность путем:

a) подписания без условия о ратификации, принятии или утверждении; или

b) подписания с условием о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда 6 государств, из которых, по меньшей мере, 4 являются государствами-членами Совета Европы, выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

4. Для любого государства, подписавшего настоящую Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на ее обязательность, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда оно выразило свое согласие на обязательность для него настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

5. Ни одна Сторона Конвенции 1990 года не может ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию без выражения своего согласия на обязательность для нее по меньшей мере тех положений, которые соответствуют положениям Конвенции 1990 года, в отношении которых она выразила свое согласие на обязательность для нее данных положений.

6. Стороны настоящей Конвенции, которые в то же время являются Сторонами Конвенции 1990 года, с момента вступления в силу:

а) применяют положения настоящей Конвенции в своих взаимоотношениях;

б) продолжают применять положения Конвенции 1990 года в отношениях с государствами, которые являются участниками названной Конвенции, но не настоящей Конвенции.

## Статья 50

### Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы после консультаций с государствами-участниками настоящей Конвенции может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции, при условии, что соответствующее решение будет принято большинством голосов, предусмотренным пунктом «d» статьи 20 Устава Совета Европы, и единогласно одобрено представителями Сторон, имеющих право участвовать в заседаниях Комитета.

2. В отношении любого присоединившегося Государства настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

## Статья 51

### Территориальное применение

1. Любое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении определить территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона может в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции также на любую другую территорию, указанную в заявлении. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении такой территории в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в этом заявлении, путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого письменного уведомления Генеральным секретарем.

## Статья 52

### Соотношение с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не влияет на права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних документов по конкретным вопросам.

2. Стороны настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или облегчения применения закрепленных в ней принципов.

3. Если две или более Стороны уже заключили соглашение или договор по вопросу, регулируемому настоящей Конвенцией, или иным образом установили свои отношения по этому вопросу, они имеют право применять это соглашение или договор или регулировать свои отношения соответствующим образом вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

4. Стороны, являющиеся членами Европейского Союза, в своих взаимоотношениях применяют правила Сообщества и Европейского Союза в той степени, в какой правила Сообщества или Европейского Союза, регулирующие определенный предмет, касаются и применимы к конкретному делу, без ущерба объекту и цели настоящей Конвенции и без ущерба ее полному применению с другими Сторонами.

## Статья 53

### Заявления и оговорки

1. Любое государство или Европейское Сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может сделать одно или более заявлений, предусмотренных пунктом 2 статьи 3, пунктом 4 статьи 9, пунктом 5 статьи 17, пунктом 3 статьи 24, пунктом 2 статьи 31, пунктами 1 и 3 статьи 35 и пунктом 2 статьи 42.

2. Любое государство или Европейское Сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может сделать заявление на имя Генерального секретаря сохранить за собой право не применять полностью или частично положения подпункта «с» пункта 2 статьи 7, пункта 6 статьи 9, пункта 5 статьи 46 и статьи 47.

3. Любое государство или Европейское Сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении вправе сделать заявление относительно порядка применения статей 17 и 19 настоящей Конвенции, особенно принимая во внимание международные соглашения, подлежащие применению в области международного сотрудничества по уголовным вопросам. Государство или Европейское Сообщество, сделавшее такое заявление, уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о любых изменениях в данной информации.

4. Любое государство или Европейское Сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может заявить:

- а) что не будет применять пункт 4 статьи 3 настоящей Конвенции; или
- б) что будет применять пункт 4 статьи 3 настоящей Конвенции только частично;

или

с) порядок, в соответствии с которым намеревается применять пункт 4 статьи 3 настоящей Конвенции.

Стороны обязуются уведомлять о любых изменениях в указанной информации Генерального секретаря Совета Европы.

5. Никакие иные оговорки не допускаются.

6. Любая Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с настоящей статьей, может полностью или частично ее отозвать, направив соответствующее уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в день получения уведомления Генеральным секретарем.

7. Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящей Конвенции, не может требовать применения этого положения любой другой Стороной; однако, если оговорка носит частичный или условный характер, то эта Сторона может требовать применения соответствующего положения в той степени, в какой она сама его приняла.

## Статья 54

### Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной и направляются Генеральным секретарем Совета Европы государствам-членам Совета Европы, Европейскому Сообществу и каждому государству, не являющемуся членом Совета, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 50.

2. Любая поправка, предложенная Стороной, направляется Европейскому комитету по проблемам преступности (ЕКПП), который представляет свое заключение по ней Комитету Министров.

3. Комитет Министров рассматривает предложенную поправку и заключение ЕКПП и может принять эту поправку большинством голосов в соответствии с пунктом «d» статьи 20 Устава Совета Европы.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом Министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, направляется Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как все Стороны сообщат Генеральному секретарю о своем принятии этой поправки.

6. С целью обновления перечня преступлений, содержащегося в Приложении, а также внесения изменений в статью 13, поправки могут быть предложены любой Стороной или Комитетом Министров. Они должны быть переданы Сторонам Генеральным секретарем Совета Европы.

7. После консультаций с государствами, не являющимися членами Совета Европы, и, в случае необходимости, с ЕКПП, Комитет Министров может принять предлагаемую поправку в соответствии с п. 6 большинством голосов, предусмотренным пунктом «d» статьи 20 Устава Совета Европы. Поправка вступает в силу по истечении одного года после даты, когда она была направлена Сторонам. В течение этого периода любая Сторона может уведомить Генерального секретаря о любых возражениях, касающихся вступления в силу поправки, в отношении нее.

8. Если одна треть Сторон уведомит Генерального секретаря о любых возражениях, касающихся вступления в силу поправки, данная поправка не вступает в силу.

9. Если менее чем одна треть Сторон уведомит о возражении, данная поправка вступает в силу для тех Сторон, которые не уведомили о возражении.

10. Если поправка вступила в силу в соответствии с пунктами с 6 по 9 настоящей статьи, и Сторона уведомила о возражении против поправки, данная поправка вступает в силу в отношении заинтересованной Стороны в первый день месяца, следующего за датой, когда она уведомила Генерального секретаря Совета Европы о ее принятии. Сторона, выступившая с возражением против поправки может отозвать его в любое время путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.

11. Если поправка была принята Комитетом Министров, государство или Европейское сообщество не может выразить согласие на обязательность для них положений Конвенции, не принимая одновременно такой поправки.

## Статья 55

### Денонсация

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию, направив соответствующее уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения Генеральным секретарем письменного уведомления.

3. Однако настоящая Конвенция продолжает применяться в отношении осуществления конфискации, в соответствии со статьей 23, запрос о которой был сделан в соответствии с положениями настоящей Конвенции до даты вступления такой денонсации в силу.

## Статья 56

### Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, Европейское Сообщество, государства, не являющиеся членами Совета Европы, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, любое государство, приглашенное присоединиться к ней, и любую другую Сторону настоящей Конвенции о:

- a) любом подписании;
- b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 49 и 50;
- d) любом заявлении или оговорке, сделанных в соответствии со статьей 53;
- e) любом другом документе, уведомлении или сообщении, касающихся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Варшаве 16 мая 2005 года на английском и французском языках, имеющих одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии настоящей Конвенции каждому государству-члену Совета Европы, Европейскому Сообществу, государствам, не являющимся членами Совета Европы, принимавшим участие в разработке настоящей Конвенции, и любому государству, приглашенному присоединиться к ней.

Приложение\*

- a) Участие в организованных преступных группах и вымогательство;
- b) Терроризм, включая финансирование терроризма;
- c) Торговля людьми и незаконный провоз мигрантов;
- d) Сексуальная эксплуатация, включая сексуальную эксплуатацию детей;
- e) Незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- f) Незаконный оборот оружия;
- g) Незаконный оборот краденных и иных товаров;
- h) Коррупция и взяточничество;
- i) Мошенничество;
- j) Фальшивомонетничество;
- k) Производство контрафактной и пиратской продукции;
- l) Экологические преступления;
- m) Убийство, тяжкие телесные повреждения;
- n) Похищение людей, незаконное ограничение свободы и захват заложников;
- o) Разбой или кража;
- p) Контрабанда (в том числе связанная с таможенными и акцизными сборами и налогами);
- q) Налоговые преступления (связанные с прямыми и косвенными налогами);
- r) Вымогательство;
- s) Подделка документов;
- t) Пиратство; и
- u) Торговля инсайдерской информацией и манипулирование рынком.

---

\* Изменения в Приложение внесены в соответствии с Решением, принятым заместителями Министров на их 1210 встрече (22 октября 2014 г., 10.5 вопрос повестки дня). Дата вступления в силу измененного Приложения: 25 октября 2015 г.